



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ &
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
Δ/ΝΣΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΑΜΕΙΑΚΗΣ
ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

14.07.2020 13:15:54
ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦ
ΨΗΦΙΑΚΑ
ΥΠΟΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟ
ΑΠΟ
Eirini
Karapanagiotidou

μ

14/07/2020

..: 202539

ΤΜΗΜΑ ΠΡΟΚΗΡΥΞΕΩΝ & ΔΗΜΟΠΡΑΣΙΩΝ

Ταχ. Δ/ση: Βασ. Γεωργίου Α' 1
Ταχ.Κώδικας: 54636 Θεσσαλονίκη
Πληροφορίες: Ελισάβετ Λειβαδά
Τηλέφωνο: 2313-31 7537
Ηλεκ.Δ/ση: e.livada@thessaloniki.gr

Θέμα: Πρόσκληση Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος – Απευθείας Ανάθεση, που αφορά στην ανάθεση υπηρεσιών «Μετάφρασης ξενόγλωσσων κειμένων, ταυτόχρονης και επακόλουθης διερμηνείας και μεταφράσεις – υποτιτλισμοί του Δήμου Θεσσαλονίκης» προϋπολογισμού δαπάνης 24.733,04 € συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ 24%.

Ο Δήμος Θεσσαλονίκης προτίθεται να προβεί σε απευθείας ανάθεση που αφορά στην ανάθεση υπηρεσιών «Μετάφρασης ξενόγλωσσων κειμένων, ταυτόχρονης και επακόλουθης διερμηνείας και μεταφράσεις – υποτιτλισμοί του Δήμου Θεσσαλονίκης», με κριτήριο ανάθεσης τη χαμηλότερη τιμή για το σύνολο των α/α του ενδεικτικού προϋπολογισμού όπως αποτυπώνεται στις τεχνικές περιγραφές των αρμοδίων Διευθύνσεων, με την προϋπόθεση ότι η προσφορά για κάθε α/α είναι εντός προϋπολογισμού.

Η συνολική δαπάνη της απευθείας ανάθεσης ανέρχεται στο ποσό των είκοσι τεσσάρων χιλιάδων επτακοσίων τριάντα τριών ευρώ και τεσσάρων λεπτών (24.733,04 €) συμπεριλαμβανομένου του Φ.Π.Α. 24% (Καθαρό ποσό: 19.946,00 € + 4.787,04 € Φ.Π.Α.).

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΙ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΙ ΑΝΑ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ

ΤΜΗΜΑ 1 : Δ/ΝΣΗ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

«ΤΜΗΜΑ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ»

Α/ Α	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α.	ΠΟΣΟ (ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α)
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Για έντυπο πληροφοριακό και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>Αγγλικά, Γαλλικά, Ιταλικά, Γερμανικά,</u> και το αντίστροφο)	205 (250 λέξεις ανά σελίδα)	16,00 € / σελίδα	3.280,00
2	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (2)	(Για έντυπο πληροφοριακό και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>Ρωσικά, Κινέζικα, Εβραϊκά, Τούρκικα, Βουλγάρικα</u> και το αντίστροφο)	250 (250 λέξεις ανά σελίδα)	18,00 € / σελίδα	4.500,00
3	ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60' λεπτών από Αγγλικά σε Ελληνικά (Ένα άτομο για κάθε διερμηνεία)	1	282,00 €	282,00
				ΣΥΝΟΛΟ	8.062,00
				ΦΠΑ 24%	1.934,88
				ΤΕΛΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ	9.996,88

«ΤΜΗΜΑ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ & ΦΕΣΤΙΒΑΛ - 55^α ΔΗΜΗΤΡΙΑ»

A/A	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α.	ΠΟΣΟ (ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α)
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>Αγγλικά, Γαλλικά, Ιταλικά, Γερμανικά, κ.λ.π.</u> και το αντίστροφο)	600 (250 λέξεις ανά σελίδα)	16,00 € / σελίδα	9.600,00
2	ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60' λεπτών (από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα - Ένα (1) άτομο για μία (1) διερμηνεία)	1	282,00 €	282,00
3	ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ – ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΥΠΟΤΙΤΛΩΝ	Προσαρμογή χρονισμού υποτίτλων και επιμέλεια (ελληνικοί υπότιτλοι σε κείμενα Γαλλικής, Αγγλικής και Ρωσικής γλώσσας)	500 λεπτά	2,00 € / λεπτό	1.000,00
				ΣΥΝΟΛΟ	10.882,00
				ΦΠΑ 24%	2.611,68
				ΤΕΛΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ	13.493,68

«ΤΜΗΜΑ ΔΗΜΟΤΙΚΩΝ ΜΟΥΣΙΚΩΝ ΣΧΗΜΑΤΩΝ»

A/A	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α.	ΠΟΣΟ (ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α)
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, περαιτέρω πληροφοριακά στοιχεία κλπ. από τα Ελληνικά στα <u>Αγγλικά, Γαλλικά, Ιταλικά, Γερμανικά,</u> και το αντίστροφο)	12	16,00 € / σελίδα	192,00
				ΣΥΝΟΛΟ	192,00
				ΦΠΑ 24%	46,08
				ΤΕΛΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ	238,08

ΤΜΗΜΑ 2 : ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΔΗΜΑΡΧΟΥ

A/A	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α.	ΠΟΣΟ (ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α)
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>Αγγλικά, Γαλλικά, Ιταλικά, Γερμανικά,</u> και το αντίστροφο)	45 (250 λέξεις ανά σελίδα)	16,00 € / σελίδα	720,00
2	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (2)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά στα <u>Ρωσικά, Κινέζικα, Εβραϊκά, Τούρκικα, Βουλγάρικα</u> και το αντίστροφο)	5 (250 λέξεις ανά σελίδα)	18,00 € / σελίδα	90,00
				ΣΥΝΟΛΟ	810,00
				ΦΠΑ 24%	194,40
				ΤΕΛΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ	1.004,40

Παρακαλούμε όπως αποστείλετε σχετική οικονομική προσφορά μέχρι τις 21 Ιουλίου 2020, ημέρα Τρίτη και ώρα 10:00 π.μ. στο Τμήμα Προκηρύξεων και Δημοπρασιών της Δ/σης Οικονομικής και Ταμειακής Διαχείρισης, Δημαρχιακό Μέγαρο Βασ. Γεωργίου Α'1 ΤΚ 54636, Κτίριο Β' 1ος όροφος γραφείο 109B, αρμόδιος υπάλληλος: Ελισάβετ Λειβαδά τηλ. 2313 31 7537.

Επιπρόσθετα, προς απόδειξη της μη συνδρομής των λόγων αποκλεισμού από διαδικασίες σύναψης δημοσίων συμβάσεων των παρ. 1 και 2 του άρθρου 73 του Ν.4412/2016, θα πρέπει να προσκομίσετε μαζί με την οικονομική σας προσφορά και τα παρακάτω δικαιολογητικά σύμφωνα με το άρθρο 80 παρ. 2 και 3 του Ν.4412/2016:

- Απόσπασμα ποινικού μητρώου ή Υπεύθυνη Δήλωση (κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 43 παρ. 7αγ Ν. 4605/2019). Η υποχρέωση αφορά ιδίως: α) στις περιπτώσεις εταιρειών περιορισμένης ευθύνης (Ε.Π.Ε.) και προσωπικών εταιρειών (Ο.Ε. και Ε.Ε.), τους διαχειριστές, β) στις περιπτώσεις ανωνύμων εταιρειών (Α.Ε.), τον Διευθύνοντα Σύμβουλο, καθώς και όλα τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου.
- Φορολογική ενημερότητα (για κάθε νόμιμη χρήση εκτός είσπραξης)
- Ασφαλιστική ενημερότητα
- Αντίγραφο καταστατικού της εταιρίας & έγγραφο ταυτοποίησης μελών Διοικητικού Συμβουλίου (π.χ. ΓΕΜΗ)

Συνημμένα:

- Τεχνικές Προδιαγραφές - Ενδεικτικός Προϋπολογισμός και Ειδικοί όροι
- Υπόδειγματα Οικονομικής Προσφοράς

Η ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Ο ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΣΤΕΦΑΝΙΑ ΤΑΝΙΜΑΝΙΔΟΥ

ΜΙΧΑΗΛ ΚΟΥΠΚΑΣ

μ
Karapanagiotidou Eirini
μ

- 04